
Научная статья

УДК 801.6

DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-99-107

**СПЕЦИФИКА МЕТРИКО-РИТМИЧЕСКОЙ
И РИФМЕННО-СТРОФИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЛАТМИРА ПШУКОВА**

Людмила Борисовна Хавжокова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

© Л.Б. Хавжокова, 2023

Аннотация. Статья посвящена исследованию поэтики лирики кабардинского поэта Латмира Пшукова с акцентированием внимания на системе версификации. Рассматриваются все области и компоненты-конструкты стиха, выявляются архитектурные формы, вариации стихотворных размеров и способы рифмовки, привнесенные поэтом в национальную поэзию. Необходимостью изучения обозначенных новаторских явлений продиктована актуальность заявленного исследования. В нем впервые проводится всесторонний анализ системы современного стиха на примере творчества Л. Пшукова. Цель исследования непосредственно обусловлена актуальностью и научной новизной и заключается в выявлении специфики метрико-ритмической и рифменно-строфической организации произведений Л. Пшукова в общем контексте эволюции системы адыгского стиха. В статье преимущественно применяется метод структурного анализа, а также ряд общенаучных методов, в том числе наблюдение, синтез, классификация, систематизация. В ходе исследования делается вывод о том, что в творчестве Л. Пшукова представлена целостная система версификации, в которой синтезированы традиционные и инновационные аспекты эволюции национального стиха. Полученные результаты могут найти применение при изучении истории адыгской литературы, в частности, в комплексном рассмотрении системы адыгского стихосложения, а также при проведении исследований в области национальной филологии, написании квалификационных и другого рода исследовательских работ.

Ключевые слова: адыгское стихосложение, кабардинская поэзия, Латмир Пшуков, поэтика, техника стиха, стихотворный размер, ритм, рифма, строфа

Для цитирования: Хавжокова Л.Б. Специфика метрико-ритмической и рифменно-строфической организации поэтических произведений Латмира Пшукова // Вестник КБИГИ. 2023. № 1 (56). С. 99–107. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-99-107

Original article

**THE SPECIFICITY OF THE METRIC-RHYTHMIC
AND RHYME-STROPHIC ORGANIZATION
OF LATMIR PSHUKOV'S POETIC WORKS**

Lyudmila B. Khavzhokova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, lyudmila-havzhokova.86@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

© L.B. Khavzhokova, 2023

Abstract. The article is devoted to the study of the poetics of the lyrics of the Kabardian poet Latmir Pshukov with an emphasis on the versification system. All areas and components-constructs of verse are considered, architectonic forms, variations of poetic meters and rhyming methods introduced by the poet into national poetry are revealed. The relevance of the stated research is dictated by the need to study the indicated innovative phenomena. For the first time, a comprehensive analysis of the system of modern verse is carried out in it on the example of the work of L. Pshukov. The purpose of the study is directly due to the relevance and scientific novelty and is to identify the specifics of the metric-rhythmic and rhyming-strophic organization of L. Pshukov's works in the general context of the evolution of the Adyghe verse system. The article mainly uses the method of structural analysis, as well as a number of general scientific methods, including observation, synthesis, classification, and systematization. The study concludes that the work of L. Pshukov presents an integral system of versification, in which traditional and innovative aspects of the evolution of national verse are synthesized. The results obtained can be used in the study of the history of Adyghe literature, in particular, a comprehensive consideration of the system of Adyghe versification, as well as when conducting research in the field of national philology, writing qualifying and other kinds of research papers.

Keywords: Adyghe versification, Kabardian poetry, Latmir Pshukov, poetics, verse technique, meter, rhythm, rhyme, stanza.

For citation: Khavzhokova L.B. The specificity of the metric-rhythmic and rhyme-strophic organization of Latmir Pshukov's poetic works. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2023; 1 (56): 99–107. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2023-1-56-99-107

Поэтика стиха, в частности проблема метрико-ритмической и рифменно-строфической организации поэтического текста, остается малоизученной на всех этапах развития северокавказской и в целом отечественной литературоведческой науки. Приоритетным направлением адыгского литературоведения во все времена является изучение истории художественной словесности, в то время как теории и, в частности, стиховедению уделяется недостаточно внимания. За весь период эволюции национальной поэзии вышли в свет лишь два одноименных монографических исследования, посвященных проблеме стихосложения – «О кабардинском стихосложении» А.З. Пшиготыжева [Пщыгъуэтыж 1981] и «Кабардинское стихосложение» А.Х. Хакуашева [ХьэкIуашэ 1998]. С момента издания последнего из них система адыгской версификации претерпела некоторые трансформации и достигла высокого уровня развития, при котором освоены новаторские формы и размеры, требующие научно-критического осмысления в целях выявления тенденций эволюции национальной литературы и отдельных жанров со строго фиксированными формами (сонет, триолет, рубаи, газель и др.). Этим и объясняется актуальность заявленной темы.

Современное состояние системы адыгского стиха отчетливо прослеживается в творчестве ряда авторов, в числе которых кабардинский поэт Латмир Хазешевич Пшуков. Как справедливо отмечает И.А. Кажарова, «среди плеяды авторов, вступивших в адыгскую поэзию постсоветского периода, Л. Пшуков имеет, пожалуй, самую узнаваемую манеру письма» [Кажарова 2022: 417]. Исследователь связывает эту индивидуальную «манеру» с образной системой поэзии Л. Пшукова, вместе с тем данное высказывание в полной мере характеризует и поэтику (техническое оформление) его произведений.

В творчестве Л. Пшукова развиты все области стиха, признанные «традиционными» в отечественном стиховедении – метрика, ритмика, рифма, строфика [Гаспаров 1996: 5]. Метрический анализ стихотворений и сонетов, вошедших в авторские поэтические сборники «Утренняя заря» [ПщыукI 1991], «Отметина на сердце» [ПщыукI 1997], «Калина полевая» [ПщыукI 2011], а также в «Антологию кабардинской поэзии XX века» [ПщыукI 2008], выявил основные силлабо-тонические размеры – хорей, ямба, дактиль, амфибрахий, анапест – в их разностопных вариациях. Они встречаются в творчестве Л. Пшукова как в «чистом» виде (с равным количеством стоп во всех строках произведения), так и в разноколичественных

стопных вариациях (с разным количеством стоп во всех строках). Рассмотрим на конкретных иллюстрациях, например, на одной строфе из стихотворения «Сладко засыпаешь...» («Гэфу уозэгъэжри уожей...», 2001):

Гэфу уозэгъэж(ы)ри уожей,
 Сэ уэздыгъэ нэфыр дызошей,
 Сэ уэш цынэ щабэр си псэльэгъуш,
 Уэ – щалэ къуданхэр уи псэльыхъуш*.
 [ПщыукI 2011: 47]

– U U U – U U U –	пир. ** на 2 и 4 стопах
– U U U – U U U –	пир. на 2 и 4 стопах
– U U U – U U U –	пир. на 2 и 4 стопах
– U U U – U U U –	пир. на 2 и 4 стопах

Продемонстрированный фрагмент написан пятистопным хореем с фиксированными позициями пиррихийев на 2 и 4 стопах в каждой строке. Подобное структурирование обеспечивает четкую и оригинальную ритмику стиха. Приведем другой пример из стихотворения «Когда-нибудь снова начнет...» («Къыщидзэжынурэ зэгур...», 2001):

Сыдыхъэжынурэ зэгур
 Уи ныбжь зыдэмыгыж уэрáмым –
 Къыспэжьэр хámэми уэрáми
 И зэхуэдáбзэ хъу(ы)нуш гу(ы)м.
 [ПщыукI 2011: 8]

U U U – U U U –	пир. на 1 и 3 стопах
U – U U U U U – U	пир. на 2 и 3 стопах
U – U – U U U – U	пир. на 3 стопе
U U U – U – U –	пир. на 1 стопе

Приведенный фрагмент, как и все произведение, написан четырехстопным ямбом с пиррихиями в разных позициях.

В лирике Л. Пшукова получили развитие и трехсложные размеры. В двенадцати строках четырнадцатистрочного стихотворения «Вроде и не солнце...» («Дыгъэуи дыгъэкъым...») прослеживается двухстопный дактиль, в других двух строках (девятом и десятом) – трехстопная вариация данного размера. Рассмотрим на схеме начальных строк:

Дыгъэуи дыгъэкъым,
 Мазэуи мазэкъым,
 Сыкъыгъэгу(ы)гъэркъым,
 Сыз(ы)ригъасэркъым.
 Сыз(ы)ригъажьэурэ
 Куащ ильэс бжьыгъэ...
 [ПщыукI 2008: 636]

– U U – U U
– U U – U U

* Здесь и далее не приводим переводы иллюстраций, так как рассматриваются «формальные» показатели (стихотворный размер, рифма, строфическое строение), не передающиеся посредством перевода.

** Пиррихий.

U U U – U U	трибр.* на 1 стопе
U U U – U U	трибр. на 1 стопе
U U U – U U	трибр. на 1 стопе
– U U – U	

Как видно на метрической схеме, все шесть строк включают по две стопы дактиля с трибрахиями на первых стопах в третьей, четвертой и пятой строках. Вторая стопа последней строки неполная (отсутствует один безударный слог), но наличие ударного слога позволяет говорить о наличии стопы в отмеченной позиции.

Амфибрахий в поэзии Л. Пшукова, как и другие размеры, применяется в разноstopных вариациях. Во втором стихотворении из цикла «Весна» («Гъатхэ») прослеживается схема четырехstopного амфибрахия:

Макъámэм и мáкъыр ди къáлэм щишэщЫрт,
 Макъámэм и ЃэфЫр ди п́шым шыжэщЫрт,
 Жеи(ы)ну и жáгъуэт гъатхэпэм и жэщым,
 Сэ щц́жырт а гъáтхэр, а гъáтхэр сэ щц́жырт.
 [ПщыукI 2011: 13]

U – U U – U U – U U – U
U – U U – U U – U U – U
U – U U – U U – U U – U
U – U U – U U – U U – U

На метрической схеме отчетливо представлены четыре полные стопы амфибрахия в каждой строке. Этот размер выдерживается во всех четырех строках стиха.

Анапест в творчестве Л. Пшукова встречается крайне редко, как и в целом в адыгской поэзии. Вместе с тем выявлены единичные образцы в ряде сочинений поэта. Стихотворение «Останавливается мельница в старой долине...» («КъоувыIэпэри псыхъуэжь щхъэл мывэр...», 2001) написано трехstopным анапестом:

КъоувыIэпэри псыхъуэжь щхъэл мывэр,
 Зы ильэскIэ зэмáныр мэгу(ы)вэ,
 Зы ильэскIэ зэмáныр хожае,
 Зэхэзмýхыу яжэсIи къызжаIи...
 Дызопсáльэри хуйту, уэрсэру –
 Зэхэлъыжкъым ди Iуэху уэрэ сэрэ.
 [ПщыукI 2011: 7]

U U – U U U U U – U	трибр. на 2 стопе
U U – U U – U U – U	
U U – U U – U U – U	
U U – U U – U U – U	
U U – U U – U U – U	
U U – U U – U U – U	

Одну из особенностей метрической системы поэзии Л. Пшукова составляют разноstopные композиции, классифицирующиеся на две разновидности: 1) разноstopные по количеству стоп и монометрические, 2) разноstopные по составу стоп и полиметрические (или разнометрические). К первой разновидности относится,

* Трибрахий.

например, стихотворение «Одноконная повозка едет сквозь ночь...» («Шызакъуэ-гур жэщым пхокI...»), построенное на межстрочном упорядоченном чередовании четырех- и двухстопного хоря:

Хэт зи «лЫгъэ» бгъэунэхуар
Мы нэмэзым?
Шы лъэ макъым кыигъэскIащ
Бжьыхъэ мэзыр.

[ПщыукI 2008: 635]

– U | – U | U U | – пир. на 3 стопе
U U | – U пир. на 1 стопе
U U | – U | U U | –
U U | – U

Примером монометрической разностопной композиции также является стихотворение «Даже если встречает тебя с улыбкой...» («ГуфIэу ныппежьэми...», 2001), построенное на межстрочном упорядоченном чередовании двух- и трехстопного дактиля:

Гу(ы)фIэу ныппежьэми –
Сй гур иджьбри сымаджэщ,
Гъуэгуу кыхыхым
И зэхуэдйтIыр къуэлáджэщ.

[ПщыукI 2011: 49]

– U U | – U U
– U U | – U U | – U
– U U | – U
U U U | – U U | – U трибр. на 1 стопе

Полиметрические композиции в творчестве Л. Пшукова чаще всего встречаются по упорядоченной схеме, то есть в виде логаяда (логаэдического стиха). Например, во всех строках стихотворения «Как заставить тебя поверить...» («Дауэ уи фIэщ сщIыжыну...», 2009) наблюдается сочетание одной стопы дактиля и двух стоп хоря, которое, как нам представляется, есть наиболее удачная форма логаяда [см.: Хавжокова 2022: 214–215]. Продемонстрируем на фрагменте:

Махуэр яхьыж зыщIыпIэ,
Жэщыр яхьыж зыщIыпIэ,
ГъащIэр си щыпэлягъуу
Дауэ уи фIэщ сщIыжын?

[ПщыукI 2011: 18]

– U U | – U | – U
– U U | – U | – U
– U U | U U | – U пир. на 2 стопе
– U U | – U | –

Как и любая логаядическая конструкция, схема рассматриваемого стиха может быть интерпретирована и по-другому, например, как сочетание «одна стопа хоря + две стопы ямба» в каждой строке:

– U | U – | U – | U
 – U | U – | U – | U
 – U | U U | U – | U пир. на 2 стопе
 – U | U – | U –

Таким образом, в метрической системе поэзии Л. Пшукова наблюдается разнообразие стихотворных размеров и их разностопных (по количеству стоп) и разнометрических вариаций. При этом из всех размеров ямба занимает доминирующие позиции [Хавжокова, Буранова 2016: 166].

Богата и многообразна и рифмовочная система лирики Л. Пшукова, в которой развиты все основные разновидности рифм – парная (смежная), перекрестная, кольцевая (охватная, опоясывающая). Например:

– *парная рифма* во втором стихотворении из цикла «У подножия Эльбруса» («Уащхэмахуэ лъапэ»):

Шу гъусэу тщыгъуши *Уащхэмахуэ*,
 Гум щыдгъэпщкУахэр ещыр *нахуэ*.
 Уэрэд кыхэдзи, си *нэхунэ*,
 МазэщІэ псэм *къыщыгунэхунуш*.
 [ПщыукІ 2011: 51]

Приведенная строфа построена на двух парах богатых смежных (парных) рифм: *Уащхэмахуэ* ↔ *нахуэ*, *нэхунэ* ↔ *къыщыгунэхунуш*.

– *перекрестная рифма* в стихотворении «Не верь тому, что я родину предал...» («Уи фІэщ умыщІ сиІауэ нэгъуэщІ хэку...»):

Дунейр щІиІубэжами, *сыкъельинт*
 Уи нурым и зы кІапэ *къысхуэнамэ*,
 Си щІэблэм я гум фІыкІэрэ *силъынт*,
 Уи пэжым и зы Іыхъэ *къысхэнамэ*.
 [ПщыукІ 2008: 636]

Перекрестные рифмы в приведенном фрагменте построены на максимально приближенных созвучиях, другими словами, рифмы точные: *сыкъельинт* ↔ *силъынт*, *къысхуэнамэ* ↔ *къысхэнамэ*.

– *кольцевая (охватная, опоясывающая) рифма* в стихотворении «Заставлю себя привыкнуть...» («Зыгуэрурэ зезгъэсэжынщ...»):

ЩІымахуэр *езгъэжъэжынщ*,
 ХуэщІыжу *кІэльыгъэхуабэ*,
 СхуэмыщІыжами и *гуапэ*,
 И пщІантІэр *сыпхъэнкІыжынщ*.
 [ПщыукІ 2008: 635]

Как видно по выделенным участкам текста, кольцевая рифма *езгъэжъэжынщ* ↔ *сыпхъэнкІыжынщ* опоясывает парную рифму *кІэльыгъэхуабэ* ↔ *гуапэ*.

В стихотворениях Л. Пшукова также прослеживается множество смешанных способов рифмовки в зависимости от строфической структуры. Однако несколько сонетов, принадлежащих его перу, написаны по английской форме (три катрена + заключительный дистих) с использованием парного вида рифмования, вместо традиционной рифмовочной системы английского сонета, выстроенной по формуле *abab cdcd efef gg*. Например, в «Позднем сонете» («Бжыхъэ сонет», 2000) прослеживается схема рифмовки *aabb aacc ddcc aa*:

ЕпщІанэ кьатым и <i>ицхьэгубжэр</i>	a
Аргуэру сфІохъур <i>махуэрыбжэ:</i>	a
Дыгъуасэ, нобэ е <i>пщэдей</i>	b
Псэм щибгынэнур <i>Къэбэрдейр?</i>	b
Бжьыхьэ дыщафэм <i>шэсыжыбжэр</i>	a
СхуйІэтыжыну <i>кьыщогъупщэ...</i>	a
Ар дауэ ухъу, ар дауэ <i>ухъу</i> –	c
БжьыхьэкІэм си псэр ещІ <i>лэрыгъу!</i>	c
Йожьэж лІэщІыгъуэ <i>етІошІанэр,</i>	d
Зэтрильхьауэ и <i>шы-уанэр...</i>	d
Сэ хэт сыщІыгъу, сэ хэти <i>сщІыгъу?</i>	c
Псэр дэхуэбэну сыти <i>сщыгъ?</i>	c
ЕпщІанэ кьатым и <i>ицхьэгубжэ,</i>	a
Тыншу псэуахэм <i>сахуумыбжэ.</i>	a

[ПщыукІ 2011: 23]

Как известно, рифма принимает непосредственное участие в формировании строфики стиха, поэтому рифмовочная система неразрывно связана с архитектурной (строфической) структурой. В лирике Л. Пшукова представлены четырех- и пятистрочные строфы, а также формы сонета (14 строк) и венка сонетов (210 строк), при этом преимущественно применяется форма катрена (четверостишия). Кроме того, некоторые стихотворения написаны по сплошной форме, то есть без разбивки на строфы. И, если в произведениях, построенных на катренах, в сонетах, а также стихотворениях со сплошной композицией большей частью применяются основные разновидности рифм (парная, перекрестная, кольцевая), то в пятистрочных строфах прослеживаются оригинальные смешанные рифмы. Например, в стихотворении, «Я не буду с другой...» («Сэ гъусэ сщІынукъым нэгъуэщІ...»), состоящем из двух пятистрочных строф, первая строфа построена по схеме *aabba*, вторая – *aabbb*. В структурировании этих рифмовочных схем заметна роль строки-рефрена, повторяющейся в начальной и заключительной позициях первой строфы и завершающей вторую строфу и, соответственно, стихотворение. Приведем вторую строфу:

Гъуэщауэ къуалэхэр <i>щезьэжым,</i>	a
Уи льягъуэр уэшкым <i>хокІуэдэжыр,</i>	a
Си щхьэр абджынэм <i>изогъэщІ.</i>	b
Уэ лейуэ си гур <i>хьумыгъэщІ</i> –	b
Сэ гъусэ сщІынукъым <i>нэгъуэщІ.</i>	b

[ПщыукІ 2011: 9]

Рифмы в процитированном фрагменте богатые, с опорой на созвучие крупных комплексов фонем.

Подводя итоги исследования, следует отметить, что в поэзии Латмира Пшукова развита целостная и оригинальная система стихосложения с четким механизмом взаимодействия всех областей и компонентов-конструктов. Комплексный анализ системы пшуковского стиха выявил главные тенденции эволюции адыгской версификации на современном этапе, состоящие в гармоничном синтезе традиционных и инновационных аспектов развития. Помимо устоявшихся композиций стиха, в лирике Л. Пшукова представлены новаторские архитектурные формы, сочетания стихотворных размеров и разновидностей рифм, что, несомненно, способствует обновлению поэтики национального стиха.

Список источников

Гаспаров 1996 – *Гаспаров М.Л.* Лингвистика стиха // Славянский стих: Стихovedение, лингвистика и поэтика: Материалы международной конференции (19–23 июня 1995 г.). М.: Наука, 1996. С. 5–17.

Кажарова 2022 – *Кажарова И.А.* Пшуков Латмир Хазешевич // Адыгские (адыгейские, кабардинские, черкесские, черкесского зарубежья) писатели XIX–XXI вв. Биобиблиографический словарь. В 3-х тт. Т. II: К–П. Нальчик: Издательская типография «Принт Центр», 2022. С. 417–419.

Пщыгъуэтыж 1981 – *Пщыгъуэтыж А.З.* Адыгэ усэ гъэпсыкІэ [О кабардинском стихосложении]. Налшык: Эльбрус, 1981. 144 н.

ПщыукІ 1991 – *ПщыукІ Л.Хь.* КъуэкІыпІэ пшэплъ: Усыгъэхэр [Утренняя заря: Стихи]. Налшык: Эльбрус, 1991. 48 н.

ПщыукІ 1997 – *ПщыукІ Л.Хь.* Си гум и ІэпапІэ: Усэхэр, поэмэ [Отметина на сердце: Стихи, поэма]. Налшык: Эльбрус, 1997. 20 с.

ПщыукІ 2008 – *ПщыукІ Л.Хь.* Усэхэр // Къэбэрдей усэм и антологие. XX лэщІыгъуэ [Антология кабардинской поэзии. XX век]. Налшык: КъБР-м и КъП «1905 гъэм шыІа Револуцэм и цэр зезыхъэ Республикэ полиграфкомбинат». Тхыль тедзапІэ центр «Эль-Фа», 2008. Н. 634–637.

ПщыукІ 2011 – *ПщыукІ Л.Хь.* Губгъуэ зэрыджэ: Усэхэр [Калина полевая: Стихи]. Налшык: Тетраграф, 2011. 90 н.

Хавжокова 2022 – *Хавжокова Л.Б.* Эволюция системы адыгского стихосложения. Нальчик: Принт Центр, 2022. 372 с.

Хавжокова, Буранова 2016 – *Хавжокова Л.Б., Буранова А.Х.* Поэтика стихов Л. Пшукова // Социально-культурная трансформация народов Северного Кавказа в российском цивилизационном пространстве (1917–2017 гг.): взгляд сквозь столетие. Сборник научных статей по материалам региональной научной конференции. (Нальчик, 29 июня 2017 г.). Нальчик: Издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН, 2017. С. 163–170.

ХьэкІуащэ 1998 – *ХьэкІуащэ А.Хь.* Адыгэ усэ гъэпсыкІэ [Кабардинское стихосложение]. Налшык: Эльбрус, 1998. 288 н.

References

GASPAROV M.L. *Lingvistika stiha* [Linguistics of verse]. IN: Slavic verse: Poetry, linguistics and poetics: Proceedings of the international conference (June 19–23, 1995). M.: Nauka, 1996. P. 5–17. (In Russian)

KAZHAROVA I.A. *Pshukov Latmir Hazeshevich* [Pshukov Latmir Khazeshevich]. IN: Adyghe (Adyghe, Kabardian, Circassian, Circassian abroad) writers of the 19th–21st centuries. Biobibliographic dictionary. In 3 vols. Vol. II: K–P. Nalchik: “Print Center” Publishing House, 2022. P. 417–419. (In Russian and Kabardino-Circassian)

PSHIGOTYZHEV A.Z. *O kabardinskom stihoslozhenii* [About Kabardian versification]. Nalchik: Elbrus, 1981. 144 p. (In Kabardino-Circassian)

PSHUKOV L.Kh. *Utrennyaya zarya: Stihi* [Morning Dawn: Verses]. Nalchik: Elbrus, 1991. 48 p. (In Kabardino-Circassian)

PSHUKOV L.Kh. *Otmestina na serdce: Stihi, poema* [Mark on the heart: Verses, poem]. Nalchik: Elbrus, 1997. 20 p. (In Kabardino-Circassian)

PSHUKOV L.Kh. *Stihi* [Verses]. IN: Anthology of Kabardian poetry. XX century. Nalchik: State Enterprise KBR “Republican Polygraph Plant named after Revolutions of 1905”. El-Fa Publishing Center, 2008. P. 634–637. (In Kabardino-Circassian)

PSHUKOV L.Kh. *Kalina polevaya: Stihi* [Kalina field: Verses]. Nalchik: Tetragraph, 2011. 90 p. (In Kabardino-Circassian)

KHAVZHOKOVA L.B. *Evoluciya sistemy adygskogo stihoslozheniya* [Evolution of the system of Adyghe versification]. Nalchik: Print Center, 2022. 372 p. (In Russian)

KHAVZHOKOVA L.B., BURANOVA A.Kh. *Poetika stihov L. Pshukova* [Poetics of verses by L. Pshukov]. IN: Socio-cultural transformation of the peoples of the North Caucasus in the Russian civilizational space (1917–2017): a look through the century. Collection of scientific articles based on materials of the regional scientific conference. (Nalchik, June 29, 2017). Nalchik: Publishing Department of the IHR KBSC RAS, 2017. P. 163–170. (In Russian)

КНАКУАСHEV A.Kh. *Kabardinskoe stihoslozhenie* [Kabardian versification]. Nalchik: Elbrus, 1998. 288 p. (In Kabardino-Circassian)

Информация об авторе

Л.Б. Хавжокова – кандидат филологических наук, зав. сектором кабардино-черкесской литературы.

Information about the author

L.B. Khavzhokova – Candidate of Science (Philology), Head of the Sector of Kabardino-Circassian Literature.

Статья поступила в редакцию 25.03.2023; одобрена после рецензирования 28.03.2023; принята к публикации 29.03.2023.

The article was submitted 25.03.2023; approved after reviewing 28.03.2023; accepted for publication 29.03.2023.